THE MALLMARIÉE IN THE THIRTEENTH-CENTURY MOTET

DOLORES PESCE
The Malmariée in the Thirteenth-Century Motet

This monograph offers a comprehensive study of the topos of the malmariée or the unhappily married woman within the thirteenth-century motet repertory, a vocal genre characterized by several different texts sounding simultaneously over a foundational Latin chant. Part I examines the malmariée motets from three vantage points: (1) in light of contemporaneous canonist views on marriage; (2) to what degree the French malmariée texts in the upper voices treat the messages inherent in the underlying Latin chant through parody and/or allegory; and (3) interactions among upper-voice texts that invite additional interpretations focused on gender issues.

Part II investigates the transmission profile of the motets, as well as of their refrains, revealing not only intertextual refrain usage between the motets and other genres, but also a significant number of shared refrains between malmariée motets and other motets. Part II furthermore offers insights on the chronology of composition within a given intertextual refrain nexus, and examines how a refrain's meaning can change in a new context. Finally, based on the transmission profile, Part II argues for a lively interest in the topos in the 1270s and 1280s, both through composition of new motets and compilation of earlier ones, with Paris and Arras playing a prominent role.

Dolores Pesce is Avis Blewett Professor of Music at Washington University in St. Louis, specializing in music of the Middle Ages and the late nineteenth century. Her books include The Affinities and Medieval Transposition; Hearing the Motet: Essays on the Motet of the Middle Ages and Renaissance; Guido d’Arezzo’s Regule rithmice, Prologus in antiphonarium, and Epistola ad Michahelem: A Critical Text and Translation; and Liszt’s Final Decade.
Royal Musical Association Monographs
*Series Editor: Simon P. Keefe*

This series was originally supported by funds made available to the Royal Musical Association from the estate of Thurston Dart, former King Edward Professor of Music at the University of London. The editorial board is the Publications Committee of the Association.

No. 35  *Felice Giardini and Professional Music Culture in Mid-Eighteenth-Century London*
        *Cheryll Duncan*

No. 36  *Disinformation in Mass Media: Gluck, Piccinni and the Journal de Paris*
        *Beverly Jerold*

No. 37  *Music Theory in Late Medieval Avignon: Magister Johannes Pipardi*
        *Karen M. Cook*

No. 38  *Gregorio Ballabene’s Forty-eight-part Mass for Twelve Choirs (1772)*
        *Florian Bassani*

No. 39  *Authorship and Identity in Late Thirteenth-Century Motets*
        *Catherine A. Bradely*

No. 40  *The Malmariée in the Thirteenth-Century Motet*
        *Dolores Pesce*

For more information about this series, please visit: www.routledge.com/music/series/RMA
The *Malmariée* in the Thirteenth-Century Motet

Dolores Pesce
Contents

List of Music Examples vii
List of Manuscripts ix
List of Abbreviations xiii
  Manuscripts xiii
  Other Abbreviations xv
Acknowledgments xvii

Introduction 1
  Marriage: Mutual Consent and Marital Debt 2
  Portrayals of Marriage in Literature and Song 4

PART I
Malmariée Motets in Relationship to Their Tenors 15
1 Paschal Season Liturgy 19
2 Assumption Liturgy 28
3 Other Liturgical Tenors 42
4 French Tenors and French Text Only 54

PART II
Malmariée Motet Refrains within an Intertextual Nexus 61
5 Motet Refrains Shared with Other Genres 63
  With a Song and a Romance or Narrative Poem 63
  With One or More Songs 77
  With a Narrative Poem 82
  Concluding Remarks 84
vi Contents

6 Motet Refrains Shared with Other Motets 87
   Mo 6, 233 87
   Mo 5, 148 91
   Mo 2, 23 and Mo 5, 142 104
   Mo 2, 30 111

Conclusion 114
   Contents 114
   Transmission and Intertextuality 117

Appendix A: Tables 1–7 127
Appendix B: Texts and Translations of Motets
   60, 62, 67, and 84 from MS N(mo) 143
   Bibliography 145
   Index of Compositions 155
   General Index 157
**List of Music Examples**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Transmission of refrain vdB 1531 melody</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Transmission of refrain vdB 1856 melody</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Transmission of refrain vdB 1691 melody</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Scheme of refrain entrances for Mo 5, 148</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Transmission of refrain vdB 532 melody</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Transmission of refrain vdB 750 melody</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Transmission of refrain vdB 1781 melody</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Refrain vdB 750 and tenor <em>PORTARE</em>: hypothetical and notated pitch in Mo 5, 148</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Transmission of refrain vdB 587 melody in Mo 2, 23 and Mo 5, 142</td>
<td>106</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Second half of refrain vdB 587 in Mo 2, 23 versus in Mo 5, 142 over tenor <em>PORTARE</em></td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Transmission of refrain vdB 900 in Mo 2, 23 and Mo 5, 142</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Transmission of refrain vdB 664 in Mo 2, 23 and Mo 5, 106</td>
<td>109</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of Manuscripts

This list uses conventional sigla for manuscripts within a given genre. Some manuscripts are listed in more than one section because they transmit more than one genre. Because the sources for each genre were catalogued independently of one another, a given manuscript may appear with a different siglum according to the source type (e.g. motet source N = trouvère source T); these instances are cross-referenced.

Motet Sources

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sigla</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ArsB</td>
<td>Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 3517–18</td>
</tr>
<tr>
<td>Ba</td>
<td>Bamberg, Staatsbibliothek, Lit. 115 (formerly Ed.IV.6)</td>
</tr>
<tr>
<td>Bes</td>
<td>Besançon, Bibliothèque municipale, I, 716</td>
</tr>
<tr>
<td>Douce 308</td>
<td>Oxford, Bodleian Library, Douce 308</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 29.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hu</td>
<td>Burgos, Monasterio de la Huelgas, I1 (formerly IX)</td>
</tr>
<tr>
<td>LoV</td>
<td>London, British Library, Cotton Vespasian A xviii</td>
</tr>
<tr>
<td>Mo</td>
<td>Montpellier, Bibliothèque interuniversitaire, Section de médecine, H. 196</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 844, “Manuscrit du Roi” (M in chanson sources)</td>
</tr>
<tr>
<td>StV</td>
<td>Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15139, “St Victor”</td>
</tr>
<tr>
<td>Tu</td>
<td>Turin, Biblioteca reale, varia 42</td>
</tr>
<tr>
<td>Vat. 1543</td>
<td>Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 1543</td>
</tr>
<tr>
<td>W2</td>
<td>Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Cod. Guelf. 1099 Helmst. (Heinemann no. 1206)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of Manuscripts

Chanson Sources (trouvère, unless otherwise noted)

C Bern, Burgerbibliothek 389
K Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 5198
M Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 844, “Manuscrit du Roi” (R in motet sources)
N Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 845
P Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 847
R Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 1591
T Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 12651, “Noailles chansonnier” (N in motet sources)
U Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 20050
V Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 24406
W Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 25566, “Adam de la Halle manuscript”
X Paris, Bibliothèque nationale de France, n.a. fr. 1050
Z Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, Sc H.X.36
a Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 1490
k Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 12786
Mod. R.4.4 Modena, Biblioteca Estense, R.4.4
R Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 22543 (troubadour)

Sources for Romances, Narrative Poems, and Treatises

Roman de la Violette
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 1374
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 1553
St. Petersburg, National Library of Russia, fr. 4° v. XIV 3
New York, Pierpont Morgan Library, M. 36

Renart le Nouvel
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 1593
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 25566 (W in chanson sources)
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 372
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 1581

Court d'amours
Paris, Bibliothèque nationale de France, n.a. fr. 1731
List of Manuscripts

L’art d’amours
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 881
Paris, Bibliothèque de l’Arsenal, 2741
Modena, Biblioteca Estense, g.G.3.20 (=Campori 42)
Brussels, Bibliothèque royale, 10988

Court de paradis
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 837
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 25532
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 1802

Roman de Fauvel
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 146

Quinque incitamenta ad Deum amandum ardenter
Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 71
Troyes, Bibliothèque municipal, 1890
Brussels, Bibliothèque royale, 2475–81
Abbreviations

Manuscripts
Because sigla N and R are used independently in cataloguing motet, trouvere, and troubadour sources, the source type for each of their usages is indicated below by (mo), (trv), or (trb). A reader may consult the List of Manuscripts to determine the source type for all other manuscripts. Cross-references are also explained there.

a Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 1490
ArsB Paris, Bibliothèque de l’Arsenal, 3517–18
Ba Bamberg, Staatsbibliothek, Lit. 115
(Formerly Ed.IV.6)
Bes Besançon, Bibliothèque municipale, I, 716
C Bern, Burgerbibliothek, 389
Cl Paris, BnF, n. a. fr. 13521
Douce 308 Oxford, Bodleian Library, Douce 308
F Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 29.1
Hu Burgos, Monasterio de las Huelgas, 11 (Formerly IX)
k Paris, BnF, fr. 12786
K Paris, Bibliothèque de l’Arsenal 5198
KBR 10988 Brussels, Bibliothèque royale, 10988
KBR 2475–81 Brussels, Bibliothèque royale, 2475–81
LoV London, British Library, Cotton Vespasian A xviii
M Paris, BnF, fr. 844 = R(mo)
Mo Montpellier, Bibliothèque interuniversitaire, Section de médecine, H. 196
Mod. g.G.3.20 Modena, Biblioteca Estense, g.G.3.20
(= Campori 42)
Mod. R.4.4 Modena, Biblioteca Estense, R.4.4
Abbreviations

N(mo)  Paris, BnF, fr. 12651 = T
N(trv)  Paris, BnF, fr. 845
NY M. 36 New York, Morgan Library, M. 36
P      Paris, BnF, fr. 847
Pa 146  Paris, BnF, fr. 146
Pa 372  Paris, BnF, fr. 372
Pa 837  Paris, BnF, fr. 837
Pa 881  Paris, BnF, fr. 881
Pa 1374 Paris, BnF, fr. 1374
Pa 1553 Paris, BnF, fr. 1553
Pa 1581 Paris, BnF, fr. 1581
Pa 1593 Paris, BnF, fr. 1593
Pa 1731 Paris, Bnf, n. a. fr. 1731
Pa 1802 Paris, BnF, fr. 1802
Pa 2741 Paris, Bibliotheque de l'Arsenal, 2741
Pa 25532 Paris, BnF, fr. 25532
Pa 25566 Paris, BnF, fr. 25566 = W
R(mo)   Paris, BnF, fr. 844 = M
R(trb)  Paris, BnF, fr. 22543
R(trv)  Paris, BnF, fr. 1591
SP 4° v. XIV 3 St. Petersburg, National Library of Russia, fr. 4° v. XIV 3
StV     Paris, BnF, lat. 15139
T      Paris, BnF, fr. 12651 = N(mo)
Tr 1890 Troyes, Bibliotheque municipale, 1890
Tu      Turin, Biblioteca reale, varia 42
U      Paris, BnF, fr. 20050
V      Paris, BnF, fr. 24406
Vat. 71 Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 71
Vat. 1543 Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 1543
W      Paris, BnF, fr. 25566
W2     Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Cod. Guelf. 1099 Helmst. (Heinemann no. 1206)
X      Paris, BnF, n. a. fr. 1050
Z      Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, Sc H.X.36
### Other Abbreviations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BnF</td>
<td>Paris, Bibliothèque nationale de France</td>
</tr>
<tr>
<td>Grove</td>
<td><em>Grove Music Online</em>, <a href="https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic">https://www.oxfordmusiconline.com/grovemusic</a></td>
</tr>
<tr>
<td>RISM</td>
<td>Répertoire International des Sources Musicales</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Acknowledgments

I extend my heartfelt thanks to Catherine Bradley and Anne Ibos-Augé for their generous input and feedback during the writing of this book. I am grateful to Simon Keefe, series editor of Royal Musical Association Monographs, who stewarded the book through the review process, to Heidi Bishop at Routledge who oversaw its publication, to Bonnie Blackburn for copyediting the volume, and to Zach Watkins for preparing its music examples.